

# Traducziuns

Autor(en): **Vital, Andrea**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **16 (1902)**

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-183640>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

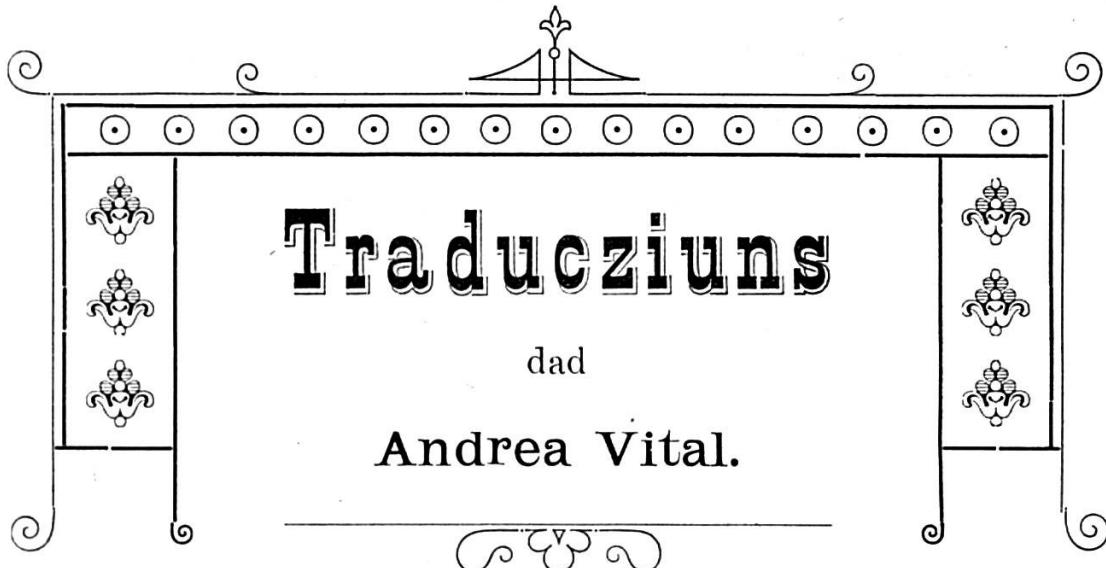
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)



Las seguaintas versiuns gnittan fattas tuottas sün giavüsch da coros engiadinais — virils, mixts, da duonnas e d' infants. Quaists coros posse dan pel solit material musical *tudais-ch* a sufficienza, ma prefereschan da substituir al text ester ün text nella lingua materna. Melodia e text eiran qua, e mia incombenza eira be, da scriver ün text ladin, *chantabel* tenor la melodia datta. Vi del *ritmo* dellas chanzuns eira eu quindi lià complet-tamaing; na güsta tant vi del *contenuto*, ed eu ha eir profità vi e nan da quaist zich libertà. Tuottüna giavüsch eu al lectur da considerar, cha ne ritmo ne contenuto dellas chanzuns non sun meis; mia ais be la fuorma romantscha.

### 1. Salüd alla patria.

1. Dieu 't salüda, meis char pajais !  
Las tschimas d' la pizza splenduran nel ot;  
Nel bass ils comüns, la champagna, il god :  
Tuot glüscha e brilla nel cler solai ;  
Que ais il salüd, ch' el prepara a tai.  
Simil a tai ingün oter non ais,  
Dieu 't salüda, meis char pajais !
  
2. Dieu t' ornescha, meis char pajais !  
Teis lais circondats sun da pasculs riaints,  
Collinas s' infittan da gods verdaints,  
La spelma fuorma brilliant diadem ;  
Usche t' ha ornà ün man suprem.  
Tanta bellezz' inglur oter non ais  
Dieu t' ornescha, meis char pajais !

3. Dieu t' protegia, meis char pajais!  
Giardin florizant il Suprem t' ha créà,  
D' chadainas d' montagnas at ha 'l circondà,  
Fortezza sgüra, ün s-chüd etern;  
Usche t' ha el tut in seis govern.

Liber t' mantegna, saimper defais,  
Dieu 't protegia, meis char pajais.

---

## 2. Meis pajais natal.

1. Inglur non floreschan las fluors  
In tantas stupendas coluors;  
Inglur non splendor' il solai  
Sül pra e sül champ e sül lai,  
Sco que ch' el splendura in mia val,  
In meis amà pajais natal.
  2. Teis munts sun ün bel diadem,  
Cha Dieu at ha dat, il Suprem.  
E sco cha teis ajer ais net,  
E limpid l'aulal del vadret:  
Usche non as chattia inglur ingual  
A tai, amà pajais natal.
  3. Nel ester sun stat viagiand,  
Plaschair e fortüna tscherchand.  
.Richezza e pumpa chattet,  
Bellezza e glori' e dalet;  
Ma pasch ha chattà be in mia val,  
In meis amà pajais natal.
- 

## 3. Uraziun per la patria.

1. Bap etern, da ti' otezza  
Guarda giò con ögl serain;  
In fidanz' e bandusezza  
Nus avant teis trun urain:  
Della patria protectur  
Sajast tü e defensur!

2. Tias vias ch' el chamina,  
A teis pövel dà il dun;  
Dà 'l in ta buntà divina  
Tia pasch ed uniu,  
    Uniun e libertà  
    Tras la confraternità!
  3. E scha l'inimi imnatscha,  
Nossa libertà 'ns voul tour,  
Forza dà a nossa bratscha,  
Dà curaschi a nos cour.  
    Sajast tü nos defensur,  
    Della patria protectur.
- 

#### 4. Per tai, patria!

1. Cur l'alba spunt' al firmamaint,  
Teis ajer pür surleivg' il pet,  
E nel azzur ün vel glüschaïnt  
Coverna pizza e vadret:  
    Per tai, ma patria, viver vögl,  
    Eu vögl morir per tai!
  2. E cur la flamma del solai  
Glüschaïnt s' adoza in purpur  
Ed indorescha munt e lai  
E sdaisda vita ed amur:  
    Per tai, ma patria, viver vögl,  
    Eu vögl morir per tai!
  3. E cur d' la guerra il spavent  
Imnatscha tia libertà,  
Del inimi sgrischus torrent  
Inuonda meis pajais amà:  
    Per tai, ma patria, viver vögl,  
    Eu vögl morir per tai.
-

### 5. Meis char pajais.

1. O meis bel, meis char pajais,  
Saimper eu at vögl amar;  
Otamaing eu fetsch palais,  
Be a tai da 'm dedichar.  
Homens fermes at det la sort,  
Fideltà portand nel pet,  
Nella vita, nella mort,  
In tristezz' ed in dalet.
2. Eu t' admir, tü god alpin,  
Da noss munts grand ornamaint,  
Sun lontan, sun eu vicin,  
Tü m' est saimper in immaint.  
Con armadas voliand gnir  
L'inimi incunter tai,  
Fin al ultim meis respir  
Eu combatterà per tai.
3. E sch' ün dür, crudel destin  
Am sforzess da 't bandunar,  
Engiadina, da contin,  
A tai, patria, vögl pensar.  
Engiadina, mia val,  
Con teis pled melodius,  
O meis Ftan, meis lö natal,  
Con teis ajer delizius!

---

### 6. Il pajais natal.

1. Pajais natal, teis tschel azzur  
D'algrezz' implesch' il pet,  
Cur cha la saira in purpur  
S'inflamma il vadret.  
O Engiadin', ingün pajais,  
Ingün tant bel co tai non ais.
2. Teis munt da glatsch, chi vita dà  
Al flüm alpin s-chümant,  
Da forza ais e libertà

Simbol significant.

O Engiadina, saimpermà  
Defenda tia libertà.

3. Nel god il pin, sül pra la flur,  
Teis En nel fuond d' la val  
Ün pegr sun da fidell' amur,  
Da Dieu ün rich regal.  
Mantegna tü, o bap etern,  
Noss' Engiadin' in teis govern.
- 

## 7. Meis comünet.

1. Eu 't vez, meis comün, cur la saira  
Sias alas sur tai stenda our,  
E dutscha pasch pelvaira  
Penetra in meis cour.
  2. Nel fuond della val murmura  
Il flüm sa chanzun per sai,  
E sulla pizza splendura  
Amo l' ultim raz del solai.
  3. E cur il solai ans banduna  
E 'l flüm va s' indormenzand  
E nel vent della saira resuna  
Da pasch l' allegraivel chant:
  4. Qua rov eu, cha 'l Segner tegna  
A tai in seis bun govern,  
E tia pasch mantegna  
Assaimper con man patern.
- 

## 8. Eu at salüd, pajais amà.

1. Eu at salüd, pajais amà,  
Pajais da pasch e libertà!  
O prezios, custaivels duns,

O jerta chara d'noss babuns;  
Eu at salüd, pajais amà,  
Pro tai be 's chatta libertà.

2. Qua non comanda ün tiran ;  
Ruot ais il giuf del chastellan ;  
Da frars ün pövel ha 'l govern,  
Lur s-chüd e pozz' ais Dieu l' etern.  
Eu at salüd, pajais amà,  
Pro tai be ais fraternità.
3. Mantegn' onur e fideltà  
E buns costüms ed onestà ;  
Pero superbia ed ingian,  
Noschdà, fosdà fa star lontan !  
Eu at salüd, pajais amà,  
Mantegn' onur e fideltà.
4. O patria mia, meis pajais,  
A tai sovent, sovent m'impais ;  
La larma, chi nel ögl am vain,  
La larm' at disch, quant ch'eu 't vögl bain.  
Eu at salüd, pajais amà,  
Pro tai be chat felicità !



## 9. Il paür grischtun.

1. Quaist ais meis bain, quaist ais meis tet,  
Sün *mia* terra stun ;  
Quaist ais ma chà, quaist ais meis fö,  
Qua sun eu *svess* patrun.
2. Soppress avaivan quels tirans,  
Smachà la libertà ;  
La fuergia han els uossa vis  
Del pövel irrità.
3. Hai, qua han malamaing fümà,  
Tremblà chastels e tuors ;  
Spedi avain con tuorp e snöss  
Lur prepotents signuors.

4. Chastlan da Schams, a tai Caldar  
La schoppa insalet;  
La nozz' a quel da Guardaval  
Ha preparà 'l stilet.
  5. Sdrütt' ais la s-cherpa dels tirans,  
L'ais liber il Grischun!  
D' la libertà ais degn be quel,  
Chi d' la mantgnair ais bun!
- 

## 10. Uraziun avant la battaglia.

1. Segner, con man potent  
Est tü in tuot astent,  
In tuot travagl nos spendrader!  
Hoz eir, o bap etern,  
Piglia 'ns in teis govern,  
Sajast nos s-chüd e salvader.
  2. Quants averan la sort,  
Ah, d'incontrar la mort —  
Dà 'ls, bap, ta pasch graziusa!  
Our da lur sang bugliaint  
Crescha ün bös-ch glüschaient  
Da libertà gloriusa.
  3. Maina, o Segner Deis,  
Maina tü svess ils teis  
Sül champ d'onur e victoria!  
Dà a nos bratsch vigur,  
Al inimi terrur,  
Tü nossa pozza e gloria!
- 

## 11. La rösa alpina.

1. Rös' alpina, rös' alpina,  
O che pled delizius,  
Dallas fluors dell' Engiadina  
La plü chara est a nus.

2. Vit' a spelm e grippa nüda  
Porta teis frus-cher glüschaïnt;  
Tia flur d' rubin, bainvgnüda  
Là floresch' ün cuort momaint.
3. Schi, ün cuort momaint floreschan  
Tias fluors e nos plaschair.  
Sü perque! Ant ch' els svaneschan,  
Ils dis leids volain giodair!
4. Rös' alpina, rös' alpina,  
Tü simbol da vair dalet,  
Tia fruos-ch' ais sainza spina,  
Pür' algrezia teis aspet.
5. Tia vita ais fortüna,  
Ais ün di serain, riaint;  
Ah, sco nossa giuventüna  
Splendureschast cuort momaint.
6. Schi, ün cuort momaint floreschan,  
Tias fluors e nos plaschair.  
Sü perque! Ant ch' els svaneschan,  
Ils dis leids volain giodair!

---

## 12. Il rossignol.

1. Gnüd' ais la not. Fingià splendura  
Clerglüna nel fög!iam tremblant,  
E pasch celesta in quaist' ura  
Meis cour respira palpitand.
  2. E nella not silenziusa  
Be üna vusch sulett' eu od,  
Be üna vusch melodiusa  
Sonor strasuna our dal god.
  3. Sa püra, casta melodia  
Las fluors, chi dorman, va sdasdand,  
Al tschel s' adoza l' orma mia:  
Que ais del rossignol il chant.
-

### 13. Devoziun nel god.

1. Cumgià ha tut la s-chüra not,  
L' aurora s' muoss' al firmamaint;  
Silenzi regn' amo nel god,  
Silenzi dutsch in quaist momaint,  
E pasch perfetta  
Il cour daletta,  
Qua va il Segner tras il god.
2. L' aual il Segner sainta gnand  
E smetta svelt seis murmurar,  
La fluor as drizza sü sdasdand,  
Seis creatur per onorar,  
E sa chaplina  
Il bösch inclina  
Davant il Segner, l' adurand.
3. Il god ün taimpel ais da Dieu,  
Ün taimpel a seis lod créà,  
Il spler svoland, l' utschè nel gnieu  
Admiran sia majestà.  
Tuot venerescha  
E celebrescha,  
Adura Dieu, giand tras il god.

---

### 14. Prümavaira bainvgnüda.

1. Darcheu 'l solai ais arrivà,  
Il chod solai da prümavaira,  
E nouva vita ha 'l sdasdà  
In munt e val pelvaira.  
O cour, pür da eir tü avdanza  
A nouv curaschi, nouva spranza!  
Pür clama e güvla eir tü dad ot,  
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:  
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!
2. Fingià il pra con verd glüschaïnt  
Ed innombrablas fluors s' infitta,  
L' aual, il flüm, il lai riaint,

Tuot brill' in frais-cha pump' e vita.  
Dal munt frantuna la lavina  
Con vusch possant' all' Engiadina:  
Pür clama e güvla eir tü dad ot,  
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:  
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val

3. E cur cha tuot ais preparà,  
Che compagnia d' giasts bramada  
Vezzain nus gnand con chant prüvà?  
L' ais dels utschels la grand' armada!  
Con els pür chanta in fidanza  
Eir tü chanzuns da resüstanza;  
Pür clama e güvla eir tü dad ot,  
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:  
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!
- 

## 15. Prümavaira.

1. La natür' a resüstanza  
As perderdsch' in quaist momaint,  
Nouva vita, nouva spranza  
Intra in meis cour containt.  
Dels utschels il chant strasuna,  
E'l solai splendura chod.  
O uman, eir tü intuna  
A teis Dieu chanzun da lod!
2. Prümavaira tant bramada,  
Tü ans portast nouv dalet;  
O, tü' ns dast desiderada  
Allegrezz' in teis aspet.  
Tia vita splendurainta  
Sdaisda eir in nus il chant,  
E nos cour profuond resainta,  
Quant l' amur da Dieu ais grand.
3. Il pisser e la fadia  
Del inviern pür dvart mettain;  
D' prümavaira l' allegria

Con leidezza celebrain!  
Sco nel ot la lodinella  
Svoula vers il firmamaint,  
Nossa vusch s' adoz' eir ella,  
Port' a Dieu ingraziamaint.

---

## 16. Cur our dal gnieu svoul' ün utschè.

1. Cur our dal gnieu svoul' ün utschè,  
Ün oter va davo,  
Voul eir giодair del muond il b   
Non voul star inavo.  
Udi, co 'l chanta a mamvagl  
Nel god in plain dalet,  
E co our dal vicin bos-chagl  
Respost' al vain dandet!
  2. Scha eir sovent l' impissamaint  
Il pl  profuond e ferm  
Ed il pl  dutsch resentimaint  
Zopp  stan nel intern;  
Scha m t eir ais d' amur il plant,  
Istess palais el vain:  
Eir sainza pled e sainza chant  
L' amur s' inclegia bain!
  3. E svelt il prüm utsch , guardai,  
Ils oters ha sdasd ,  
E prümavaira e solai  
A nus els han man .  
E dels utschels il chant, tadlai,  
Che 'l voul significhar:  
Schi, prümavaira e solai  
Nel cour laschai intrar!
-

## 16. Il chant da prümavaira.

1. Il fraid inviern fügit davent,  
Fügit con sa pruina;  
Ün nouv vesti da fluors stupend  
Ornescha l' Engiadina.
  2. Ed eir scha in noss munts non vain  
Il rossignol con chant serain,  
Schi' ns fain con forza *nus* avant  
Ed intunain nos leger chant!
  3. Il muond ais crü e greiv il di,  
Fadia, led s' avanza;  
Il pover cour intemori  
Ais tanter temm' e spranza.
  4. Pero sch' in noscha glüna blers  
La vusch e la chanzun han pers,  
Schi' ns fain con forza *nus* avant  
Ed intunain nos leger chant!
  5. Smettai vos led, fini vos plant,  
Bandi da vus tristezza,  
Il Mai, il Mai ans fa bivgnand  
E' ns porta allegrezza.
  6. Il fraid inviern fügit davent,  
La prümavair' ais il regent;  
Qua' ns fain con forza *nus* avant  
Ed intunain nos leger chant!
- 

## 18. Festa da chant.

1. Chi mâ ais quella compagnia,  
Chi vain da tuottas varts nan pro?  
Ils chantadurs in allegria,  
Da suot in sü, da sur in giò,
2. Da tuots comüns dell' Engiadina  
Accuorran els sco ün torrent!

Leidezza portan e fortüna,  
Tristezza s-chatschan els davent.

3. E sül chapè ün maz violas,  
E nella tschera cler solai,  
Nel cour chanzuns, nel cheu triolas,  
Refless serain del bel mais Mai.
  4. Usche chaininan alla festa,  
Banderas svoulan salüdand,  
E tuot la val ais hoz in festa,  
Solai splendura sorriand.
  5. E sco dals munts frantur d' lavina,  
Strasun' il chant tras tuot la val:  
Salüd a tai, mi' Engiadina!  
Salüd a tai, comün festal!
- 

## 19. La saira nel god.

1. Cognuosch ün bös-ch al ur del god,  
Chi squassa nel vent sa chaplina;  
Utschels a mantun vegnan pro bainbod,  
Svoland da manzin' a manzina.  
Els chantan dal bel, allegraivel Mai,  
D' la pumpa del god nels razs del solai.  
Utschels, pür chantai, giubilai dad ot;  
Aspet plü amabel non 's chatta mai,  
Co la saira cur nel god  
Splendura e glüscha il cler solai.
2. O sch' eu podess, sco vus, guardar  
Sün tuotta quaista bellezza,  
Dels razs del solai il pompus s-chamgiar  
E del ruschè la pürezza,  
Manzinas e tschimas as indorand,  
Del tschel nel azzur serain as bagnand.  
Utschels, pür chantai, giubilai dad ot;  
Aspet plü amabel non 's chatta mai,  
Co la saira cur nel god  
Splendura e glüscha il cler solai.

3. E cur cha l' ultim raz glüschaïnt  
Davo la pizza svanescha,  
La quaida not lur' ans ais ardaïnt,  
Sa pasch ans benedescha.  
A pos ils utschels as han miss instant,  
Nel sömmi amo as sainta lur chant,  
Utschels, pür dormi, s' insömgiai dal god;  
Aspet plü amabel non 's chatte mai,  
Co la saira cur nel god  
Splendura e glüscha il cler solai.

---

## 20. Saira da prümavaira.

1. La sair' ais qua. Quietta  
Stend' ella our seis vel,  
Ün vel da pasch perfetta,  
Ün mess benign del tschel.  
Ils pitschens chantadurs del god  
Van stangels a dormir bainbod;  
Las fluors lur cheu van inclinand;  
Paschaivelmaing s' indormenzand.  
Buna not, dormi bain,  
Cha Dieu as dett' ün sön serain!
2. Al pos da's metter brama  
Il munt, la val e 'l god.  
A tai, uman, eir clama  
Al pos' na vusch dal ot.  
Que ais ün cling zuond müravglus,  
Tant cler, sonor, armonius,  
Delizius e lam e bun:  
Que ais del sain da not il sun!  
Buna not, dorma bain,  
Cha Dieu at dett' ün sön serain!
3. E sch' eir pro tai rivada  
La pasch ais da sa vusch,  
Schi oza ti' ögliada,  
Invilda tia crusch.

Pür bütta via teis pisser,  
At fid' in Dieu, chi 'l muond inter  
Ed eir a tai, ch' est seis infant,  
Governa con seis man possant!  
Buna not, dorma bain,  
Cha Dieu at dett' ün sön serain!

---

## 21. Sain da not.

1. Viandan afflit chamina  
Löntschi davent dal lö natal,  
O, qua saint' el amiaivel  
Sain da not tras quaida val.
  2. Viandan commoss as ferma,  
Taidla sül bastun pozzà.  
Sain da not, tü clamast uossa  
Tuots umans al pos prüvà.
  3. Tuots al pos tü clamast uossa,  
Lur dalet e lur dolur.  
Cura clamast, spet con brama,  
Eir a pos, a pos meis cour?
- 

## 22. La vigilia da Nadal.

1. Fingià 'l solai banduna  
Il munt con raz glüschain,  
E'l sain da not strasuna  
S' perdand nel god ardaint.  
Seis clam al pos invida,  
Sa vusch ans disch: At fida  
Pür nel possant govern  
Del bap etern.
2. E quaista sair' ans clama  
All' uraziun il sain;  
Con infantila brama

Nel taimpel nus urain :  
Protegia noss' infanza,  
Chi's metta con fidanza  
In teis possant govern,  
O bap etern !

3. Con man benign adüna  
Guidà hast nos pajais ;  
In guerr' e disfortüna  
Tü saimper l' hast defais.  
Mantegn' eir d' uoss' in via  
Teis pövel, tia lia  
In teis possant govern,  
O bap etern !
- 

### 23. Il viandan.

1. Felice ais il viandan,  
Ingün pisser no 'l da turmaint ;  
Per munt e val e god e plan  
El gira tuot containt.  
Chi mâ sün terra quinta nan  
Del viagiar il giodomaint !  
Felice ais il viandan  
Pissers no 'l dan turmaint.
2. Seis prüm salüd, seis prüm bivgnand  
Ha preparà 'l solai per el ;  
Da bels utschels l' amabel chant  
Ais seis compagn fidel.  
E cur cha 'l di va declinand,  
A pos solai, utschels eir van ;  
Seis ultim raz, lur ultim chant  
La buna not al dan.
3. Il munt ed il vadret glüschaïnt,  
La val verdainta a seis peis,  
Il god paschaivel, sumbrivaint,  
Il flüm e 'l lai sun seis.

Perquai dal munt infin giò' l plan  
Strasun' allegra sa chanzun:  
Felice ais il viandan,  
Del muond ais el patrun!

---

#### 24. Alla patria.

1. Lontans dalla patria ad ella pensain,  
Dad increschentüna il cour ans ais plain.  
Insembel combattan tristezz' e dalet,  
Algrezz' e cordöli s' fan guerr' in nos pet,  
E mera! 'Na larma splendura trembland  
Nel ögl, cur sentin della patria il chant.
  2. Las stailas quiettas al cler firmamaint  
Orneschan d' la saira il muond splenduraint.  
La strad' ais deserta; be ün viandan  
Continua sa cuorsa, d' la patria lontan.  
El s' ferma, vers chasa, vers chasa guardand  
E dutsch' algordanza nel cour respirand.
  3. La not ais passad' e'l solai ais alvà;  
L' aurora il svelt viandan ha sdasdà.  
Curaschi l' inspira il tschel blau riaint;  
Sa cuors' el continua con anim containit.  
La spranza, la spranza bainbod da turnar  
A chasa, in patria il fa allegrar.
- 

#### 25. Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain.

1. Pigliand cumgià stan duos amis  
Insembel man in man;  
Con cour afflit han els decis,  
D' ir in pajais lontan.  
Tristezza intra in lur cour;  
Quant greiv ais que, cumgià da tour.  
As separand s' impaissan bain:  
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!

2. D' la chà paterna sort' il figl,  
Il muond el va girand.  
Addieu, vus genituors, eu pigl  
Con mai ün s-chazzi grand.  
Schi, ün compagn fidel e bun  
M' ais vossa benedicziun.  
Eppür nel ögl 'na larm' al vain:  
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!
3. La patria clama, e'l schluppet  
Svelt ha pinà 'l sudà;  
Sa char' el strendsch' amo al pet  
E piglia greiv cumgià:  
O chara mia, non cridar,  
Bainbod pro tai sper da turnar.  
Eppür nel ögl 'na larm' al vain:  
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!

---

## 26. Retuorn.

1. Da lönch innan bramaiva  
A chasa da podair turnar,  
In crescentüm volaiva  
Meis cour bod alguentar.  
Ma uoss' immensa eu resaint  
Fortün' ed allegria;  
La prada vez e'l god verdaint  
E'ls munts d' la patria mia.
2. E meis comün pelvaira  
Compara our dal verd riaint;  
Il cler solai d' la saira  
L'indora tuot glüschain.  
E quella chasa sper l' aual,  
In giò ais stat ma chüna,  
Splendur' e glüscha our d' ingual,  
Sco sömmis da fortüna.
3. Allura svelt l' ögliada  
Amo 'na chasa va tscherchand,

Intanter fluors zoppada,  
Intanter fluors riand.  
Là chat eu bain da bel contin  
Amur e pasch perfetta;  
In mez da rösas ün giardin  
La chara là am spetta.

---

### 27. Ün duet.

1. In ün bös-chagl ün utschè vezzet  
Üna quaida, bella not da Mai;  
Dasper üna giuvna observet  
Üna quaida, bella not da Mai.  
Chantaiva ün in plain dalet,  
Tadlaiva l' oter tuot quiet;  
Usche strasun' amabel chant,  
In god e prada rebomband.
  2. Che mâ vast tü, utschè, tschüvland  
Nella quaida, bella not da Mai?  
E giuvna, che voul dir teis chant  
Nella quaida, bella not da Mai?  
L' utschè dechant' il solai glüschain,  
D' l' amur la giuvn' il giodimaint.  
Quel chant quant füt per mai prüvà,  
Mai plü pelvair non smancherà.
- 

### 28. Aint in meis cour.

1. Aint in meis cour ais teis retrat,  
Il grand pittur del tschel l' ha fat,  
Tant bel glüschain,  
E splenduraint;  
Sün tai eu pens con brama.
2. Con cour afflit eu pens a tai,  
Perche tü est lontan da mai.

Ah, sch' eu podess,  
Sco ch' eu voless,  
Pro tai turnar a chasa.

3. Meis desideri ais invan,  
Eu sun lià da tai lontan;  
Be'l sentimaint  
Del cour ardaint  
Pro tai, ma char', ais saimper.
- 

### 29. Inua ir coll' algrezia ?

1. O tü tschel da bellezza,  
Tü pompus grand aspet;  
Eu voless our d' algrezza  
At strendscher al pet.  
Ma que là non 's po far,  
Tü m' est massa lontan;  
E con tuot mi' algrezza  
Che dess tour a man?
2. E la terra ans renda  
Del solai il refless;  
O tü terra stupenda,  
Abbratschar at voless.  
Ma co poss eu quai far,  
Quai ingün no'm po dir,  
E con tuot mi' algrezza  
Ingiò dess eu ir?
3. Qua m' impais eu sün quella,  
Chi da cour am voul bain,  
Chi sulett' ais plü bella  
Co la terr' e'l tschel serain.  
Non ha plü da tscherchar,  
Eu pro tai, meis cour char,  
Eu tuot mi' algrezza  
Pro tai vögl portar.
- 

### 30. Prümavaira ed amur.

1. D' lontan pajais ais arrivà  
Ün mess in nossa val bramà;  
La rondolina con pichar  
Sün fnestra vain e voul intrar:

O bella matta, riva pür,  
'Na buna nouv' at port del sgür,  
Il Mai ais qua !

2. La giuvna lura riva spert,  
E dapertuot, glüschain nel verd,  
Comparan prim' las, flur in flur,  
Violas plain da zart' odur:  
O bella matta, riva pür,  
Ün bun salüd t' portain del sgür,  
Il Mai ais qua !
3. Qua batta lam l' amur al cour,  
Bramus' in quel possess da tour;  
Ell' avant port' ha lönch spettà,  
Sindal e cranz già preparà:  
O bella matta, riva pür,  
O piglia' m aint in teis cour pür,  
Il Mai ais qua !
4. La giuvna sainta in seis pet  
Dolur, anguoscha e dalet ;  
Non sà, scha tmücha dess cridar  
O plain d' algrezia ot güvlar.  
O bella matta, taidla pür,  
D' l' amur il temp ais gnü del sgür,  
Il Mai ais qua !

---

### 31. Bricha plü !

1. O, quant ha eu desiderà  
Dad esser üna fluor sül pra,  
E quant ha giavüschà per mai,  
D' podair florir nel chod solai  
Dasper ün' otra fluor nel Mai.  
Plü bod que fich am vess plaschü,  
Ma uossa bricha plü.

2. Sovent ha giavüschà plü bod,  
Dad esser ün utschè nel god,  
E là, da bös-ch in bös-ch svoland,  
Far resunar meis leger chant,  
Compagna chara acclamand.  
Plü bod que flch am vess plaschü,  
Ma uossa bricha plü.
3. Fluors ed utschels, na, in vardà,  
Mai plü eu non s' invilgerà.  
'Na matta chara ais pro mai,  
Plü bella co las fluors nel Mai,  
Plü chara co' ls utschels, guardai!  
In si' amur eu sun beà,  
In si' amur beà!

---

## 32. Perchüra tia figlia!

1. Chi non voless gent esser  
Nel pè da nos uster?  
L'ha chas' e fuond a pêr dad ün  
E vin, e vin ün schler inter.  
Sün porta sta l' uster containt,  
Instant sün fnestra con ögl riaint,  
Sa figl' as muossa tanter fluors,  
Chi glüschan bain in tschient coluors.  
Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!
2. Perche fingià 'l chatschader,  
Con brama aspettà,  
Sül ur del god compara svelt,  
L'amur, l'amur il ha guidà.  
L'uster sün porta sta quiet;  
Ah, sch' el guardess e legess indret  
Nels ögls glüschaunts del giuven pêr,  
Lur tschögn e segns savess incler.  
Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!

3. Ah, sch' el savess d' her saira  
Il cas fich curius,  
Cha sia figl' ais stattä lönch  
A plaz, a plaz pro seis marus!  
Ah na, tranquil ais nos uster,  
E furberias non sà'l incler.  
Ma chi da que s' voul instupir?  
Que ais del muond il solit gir.  
Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!

---

### 33. Mia chanzun.

1. La sair' eira quaida e lam eir' il vent,  
E nus man in man spassegiaivan;  
La glüna spargiaiva splendur d' argent,  
E nus ögl in ögl ans guardaivan.
2. Qua m'hast, dschand addieu, ti' amur confessà,  
Teis cheu a meis pet posaiva.  
Allura pel muond sun parti consolà,  
Chanzuns da viadi chantaiva:
3. Quant vast e profuond ais il firmamaint!  
La terra quant richa in seis ornamaint  
Da glori' e victoria, vigur e colur!  
Quant bella est tü, o stagiu dell' amur!
- \* \* \*
4. Turnà ais il Mai, ed eir eu sun turnà  
Plain brama pro tai, ma marusa!  
Ma tü noss' amur hast da lönch invlidà;  
Tü est già d' ün oter la spusa.
5. Qua ha eu cridà desperadamaing . . . .  
Instant viandants, chi passaivan  
Da compagnia allegramaing,  
Güst mia chanzun chantaivan:

6. Quant vast e profuond ais il firmamaint !  
La terra quant richa in seis ornamaint  
Da glori' e victoria, vigur e colur !  
Quant bella est tü, o stagiun dell' amur !

\* \* \*

7. Las fluors spassiran, las fluors moriran ;  
Bainbod eir sa fraida chambretta  
Al pover giuven tradi daran  
In terra d' sunteri quietta.
8. Ma tü, speravi mia fossa passand,  
T' impaissa sün quel, chi t' amaiva,  
T' impaissa, co ch' el quel di, giubiland,  
Chanzuns da viadi chantaiva :
- 9, Quant vast e profuond ais il firmamaint !  
La terra quant richa in seis ornamaint  
Da glori' e victoria, vigur e colur !  
Quant bella est tü, o stagiun dell' amur !

